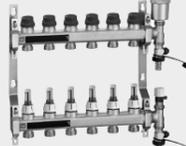


H0004736



Code	Conn.	Outlet No.	Outlets
6656D1	1"	x 4	3/4" M
6656E1	1"	x 5	3/4" M
6656F1	1"	x 6	3/4" M
6656G1	1"	x 7	3/4" M
6656H1	1"	x 8	3/4" M
6656I1	1"	x 9	3/4" M
6656L1	1"	x 10	3/4" M
6656M1	1"	x 11	3/4" M
6656N1	1"	x 12	3/4" M



Code	Outlet No.
CBN6646F1	2-6
CBN6646N1	7-12
CBN6646O1	13



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

COLLETTORE DI DISTRIBUZIONE DINAMICO PER IMPIANTI A PANNELLI

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo significa: ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

- LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE
- SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Il collettore di distribuzione viene utilizzato per il controllo e la distribuzione del fluido termovettore negli impianti di riscaldamento a pannelli radianti. Il collettore di ritorno è completo di valvola di bilanciamento DYNAMICAL® che permette il bilanciamento dinamico automatico ed una regolazione del fluido indipendente dalla pressione. Il collettore di mandata è completo di indicatore per verificare il passaggio di flusso.

Caratteristiche tecniche

Materiali	
Collettore di mandata	ottone EN 1982 CB7535
Flussometro	PA
Asta e otturatore:	EPDM
Tenute idrauliche:	ABS
Coperchio di protezione:	ABS
Molla:	acciaio inox EN 10270-3 (AISI 302)

Collettore di ritorno	
Corpo:	ottone EN 1982 CB7535
Valvola di bilanciamento DYNAMICAL®	
Asta di comando otturatore:	acciaio inox
Tenute idrauliche:	EPDM
Manopola di comando:	ABS (PANTONE 356C)
Zanche e supporti:	Acciaio EN 10027-1 S235JR

Prestazioni	
Fluidi d'impiego:	acqua, soluzioni glicolate
Percentuale massima di glicole:	30%
Pressione differenziale max con comando montato:	1,5 bar
Pressione massima di esercizio:	6 bar
Campo di regolazione della portata:	25÷150 l/h
Range di funzionamento Δp :	(pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (pos. 5-6) 25÷150 kPa
Taratura di fabbrica:	6
Campo temperatura di esercizio fluido vettore:	5÷60°C
Scala termometri digitali a cristalli liquidi:	24÷48°C
Attacchi principali:	1" F (ISO 228-1)
Derivazioni:	3/4" M - Ø 18
Interasse:	50 mm

Caratteristiche idrauliche (fig. A-B)

Installazione

L'alloggiamento del collettore serie 665 nelle cassette di contenimento risulta agevole ed in particolare se effettuato utilizzando la cassetta Caleffi (serie 659 oppure serie 661) e le staffe fornite in confezione.

Prerogazione delle portate (fig. B-C-D-E-F-I)

Ad ogni valore numerico di prerogazione (1-2-3-4-5-6) corrisponde una portata del fluido termovettore (fig. B). Rimuovere la manopola della valvola (fig. C). Il riferimento della posizione di taratura è definito dall'orientamento della superficie laterale piana (1) dell'asta di comando (fig. D). La valvola viene fornita con regolazione di fabbrica in posizione 6. Per effettuare la prerogazione della portata, posizionare l'apposita ghiera sagomata (fornita in confezione) e ruotare l'asta di comando per selezionare la posizione desiderata. Il numero di prerogazione scelto (per esempio 3) deve essere ben centrato sul riquadro (fig. E). Rimuovere la ghiera di regolazione ed installare la manopola (fig. F). Se la manopola viene serrata completamente, si chiude il passaggio della valvola (fig. I).

Visualizzazione della portata passante (fig. L-M)

Il collettore di mandata è completo di flussometri per la verifica dell'effettivo passaggio di fluido (fig. G). Il flussometro, in fase di funzionamento, deve essere sempre in posizione di completa apertura. I flussometri possono essere inoltre utilizzati per intercettare il circuito corrispondente (fig. H).

Pulizia del flussometro (fig. L-M)

- Intercettare il circuito di derivazione del flussometro da pulire, sia sul collettore di mandata che in quello di ritorno; avvitare a battuta le manopole (fig. H-I).
- Svitare l'indicatore in plastica trasparente con una chiave a brugola da 8 mm, mantenendo ferma la manopola di regolazione con una chiave esagonale da 22 mm (fig. L).
- Effettuare l'operazione di pulizia a secco interna dell'indicatore con un attrezzo apposito (fig. M). Riposizionare l'indicatore con operazione inversa a quella del punto 2.
- Riportare in posizione di completa apertura.

Montaggio comandi elettrotermici (fig. N)

Il collettore dinamico è predisposto per il montaggio dei comandi elettrotermici serie 656 (fig. N).

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

DYNAMIC DISTRIBUTION MANIFOLD FOR PANEL SYSTEMS

Warnings

The following Instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol means: CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

- LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER
- DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The distribution manifold is used for the control and distribution of the thermal medium in radiant panel heating systems. The return manifold is equipped with a DYNAMICAL® balancing valve that ensures automatic dynamic balancing and flow regulation regardless of the pressure. The flow manifold is equipped with a flow indicator.

Technical specifications

Materials	
Flow manifold	
Body:	brass EN 1982 CB7535
Flow meter	PA
Stem and obturator:	EPDM
Hydraulic seals:	ABS
Protective cover:	ABS
Spring:	stainless steel EN 10270-3 (AISI 302)
Return manifold	
Body:	brass EN 1982 CB7535
DYNAMICAL® balancing valve	
Obturator control stem:	stainless steel
Hydraulic seals:	EPDM
Control knob:	ABS (PANTONE 356C)
Brackets and supports:	Steel EN 10027-1 S235JR

Performance

Medium:	water, glycol solutions
Max. percentage of glycol:	30%
Max differential pressure with control fitted	1,5 bar
Maximum working pressure:	6 bar
Flow rate regulation range:	25 ÷ 150 l/h
Operating range Δp :	(pos. 1-2-3-4) 20 ÷ 150 kPa (pos. 5-6) 25 ÷ 150 kPa
Factory setting:	6
Thermal medium working temperature range:	5÷60°C
Liquid crystal digital thermometer scale:	24÷48°C
Main connections:	1" F (ISO 228-1)
Outlets:	3/4" M - Ø 18
Centre distance:	50 mm

Hydraulic characteristics (fig. A-B)

Installation

Installing the 665 series manifold in inspection wall boxes is easy, especially when using a Caleffi box (659 series or 661 series) and the bracket provided in the pack.

Pre-setting the flow rates (fig. B-C-D-E-F-I)

Each pre-setting numerical value (1-2-3-4-5-6) corresponds to a flow rate of the thermal medium (fig. B). Remove the knob from the valve (fig. C). The setting position reference is defined by the orientation of the flat side surface (1) on the control stem (fig. D). The valve is supplied with a factory setting in position 6. To pre-set the flow rate, position the shaped locking nut (supplied in the pack) and turn the control stem to select the desired position. The selected pre-setting number (for example 3) must appear perfectly in the centre of the window (fig. E). Remove the adjustment nut and install the knob (fig. F). Tightening the knob fully closes the valve flow (fig. I).

View of the flow port (fig. G-H)

The flow manifold is equipped with flow meters to check that fluid is flowing through the circuit (fig. G). During operation, the flow meter must always be in the fully open position. Flow meters may also be used to shut off flow to the circuit (fig. H).

Cleaning the flow meter (fig. L-M)

- Shut off the outlet circuit of the flow meter you wish to clean, at both the flow and return manifolds; fully tighten the knobs (fig. H-I).
- Unscrew the transparent plastic indicator using an 8 mm hexagonal key, while holding the adjustment knob with a 22 mm hexagonal key (fig. L).
- Clean the inside of the dry indicator using a suitable tool (fig. M). Refit the indicator, carrying out the procedure described in point 2 in reverse.
- Fully open it.

Installation of a thermo-electric actuator (fig. N)

The dynamic manifold is designed for installation of 656 series thermo-electric actuators (fig. N).

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

COLLECTEUR DE DISTRIBUTION DYNAMIQUE POUR INSTALLATIONS À PANNEAUX

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole signifie : ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRÂNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

- LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR
- METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Le collecteur de distribution sert à réguler et à distribuer le fluide caloporteur dans les installations de chauffage à panneaux radiants. Le collecteur de retour est livré avec vanne d'équilibrage DYNAMICAL® : elle permet l'équilibrage dynamique automatique et une régulation du fluide indépendamment de la pression. Le collecteur de départ est livré avec un indicateur permettant de vérifier le passage du flux.

Caractéristiques techniques

Matériaux	
Collecteur départ	
Corps:	laiton EN 1982 CB7535
Débitmètre	PA
Axe et obturateur :	EPDM
Joint d'étanchéité :	ABS
Couvercle de protection :	acier inox EN 10270-3 (AISI 302)
Collecteur retour	
Corps:	laiton EN 1982 CB7535
Vanne d'équilibrage DYNAMICAL®	
Tige de commande de l'obturateur :	acier inox
Joint d'étanchéité :	EPDM
Poignée de réglage :	ABS (PANTONE 356C)
Pattes et supports :	Acier EN 10027-1 S235JR

Performances

Fluides admissibles :	eau, eaux glycolées
Pourcentage maxi de glycol :	30%
Pression différentielle maxi avec actionneur monté :	1,5 bar
Pression maxi d'exercice :	6 bar
Plage de réglage du débit :	25÷150 l/h
Plage de fonctionnement Δp :	(rep. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (rep. 5-6) 25÷150 kPa
Tarage d'usine :	6
Plage de température d'exercice du fluide caloporteur :	5÷60°C
Echelle thermomètres numériques à cristaux liquides :	24÷48°C
Raccords principaux :	1" F (ISO 228-1)
Dérivations :	3/4" M - Ø 18
Entraxe :	50 mm

Caractéristiques hydrauliques (fig. A-B)

Installation

La fixation du collecteur série 665 dans les coffrets est particulièrement facile ; notamment avec le coffret Caleffi (série 659 ou série 661) et les étriers fournis avec.

Préréglage des débits (fig. B-C-D-E-F-I)

À chaque valeur numérique de préréglage (1-2-3-4-5-6) correspond un débit du fluide caloporteur (fig. B). Enlever la poignée du robinet (fig. C). La référence de la position de réglage est définie par l'orientation de la surface latérale plate (1) de la tige de commande (fig. D). Le robinet est fourni avec un réglage d'usine sur la position 6. Pour effectuer le préréglage du débit, monter la molette prévue à cet effet (fournie) et tourner la tige de commande pour sélectionner la position souhaitée. Le numéro de préréglage choisi (par exemple : 3) doit être bien centré sur le cadre (fig. E). Enlever la molette de réglage et monter la poignée (fig. F). Si la poignée est totalement serrée, le passage du robinet est fermé (fig. I).

Affichage du débit passant (fig. G-H)

Le collecteur de départ est livré avec les débitmètres pour vérifier le passage effectif du fluide (fig. G). Au cours du fonctionnement, le débitmètre doit être toujours complètement ouvert. De plus, les débitmètres peuvent être utilisés pour couper le circuit correspondant (fig. H).

Nettoyage du débitmètre (fig. L-M)

- Fermer la boucle de plancher du débitmètre à nettoyer, aussi bien sur le collecteur de départ que sur celui de retour : visser les poignées jusqu'en butée (fig. H-I).
- Dévisser l'indicateur en plastique transparent avec une clé Allen de 8 mm, en maintenant fermement la bague de réglage avec une clé hexagonale de 22 mm (fig. L).
- Nettoyer à sec l'intérieur de l'indicateur avec un outil approprié (fig. M). Remettre en place l'indicateur en procédant à l'inverse du point 2.
- Ouvrir totalement le robinet.

Montage des têtes électrothermiques (fig. N)

Le collecteur dynamique est prêt pour le montage des têtes électrothermiques série 656 (fig. N).

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu dieser Armatur finden Sie unter www.caleffi.com

DYNAMISCHER VERTEILER FÜR FLÄCHENHEIZUNGEN

Hinweis

Die folgenden Hinweise müssen vor Installation und Wartung der Armatur gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol bedeutet: ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER HINWEISE KANN ZU GEFAHRENSITUATIONEN FÜHREN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

- DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN
- DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Der Verteiler dient zur Steuerung und Verteilung der Wärmeträgerflüssigkeit in Flächenheizungen. Der Rücklaufverteiler ist mit einem DYNAMICAL® Feinregulierventil ausgestattet, das eine automatische Durchflussregelung und eine druckunabhängige Flüssigkeitsregelung ermöglicht. Der Vorlaufverteiler ist mit einer Anzeige zur Kontrolle des Durchflusses ausgestattet.

Technische Eigenschaften

Materialien	
Vorlaufverteiler	
Gehäuse:	Messing EN 1982 CB7535
Durchflussmesser	PA
Spindel und Schieber:	EPDM
Dichtungen:	ABS
Schutzdeckel:	Edelstahl EN 10270-3 (AISI 302)
Feder:	Edelstahl EN 10270-3 (AISI 302)
Rücklaufverteiler	
Gehäuse:	Messing EN 1982 CB7535
DYNAMICAL® Feinregulierventil	
Steuerspindel und Schieber:	Edelstahl
Dichtungen:	EPDM
Handrad:	ABS (PANTONE 356C)
Halter und Träger:	Edelstahl EN 10027-1 S235JR

Leistungen

Betriebsmedien:	Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt:	30%
Max. Differenzdruck bei installiertem Thermostatkopf:	1,5 bar
Max. Betriebsdruck:	6 bar
Einstellbereich der Durchflussmenge:	25÷150 l/h
Betriebsbereich Δp :	(Pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (Pos. 5-6) 25÷150 kPa
Werkeinstellung:	6
Betriebstemperaturbereich Wärmeträgermedium:	5÷60°C
Skala digitale Flüssigkristallthermometer:	24÷48°C
Hauptanschlüsse:	1" IG (ISO 228-1)
Abgänge:	3/4" AG - Ø 18
Mittenabstand:	50 mm

Hydraulische Eigenschaften (fig. A-B)

Installation

Der Einbau des Verteilers der Serie 665 in die Verteilerschränke erfolgt problemlos und ist bei Verwendung des Caleffi Verteilerschranks (Serie 659 oder Serie 661) und den im Lieferumfang enthaltenen Halterungen, besonders leicht auszuföhren.

Voreinstellung der Durchflussmengen (Abb. B-C-D-E-F-I)

Jedem Ziffernwert der Voreinstellung (1-2-3-4-5-6) entspricht eine Durchflussmenge der Wärmeträgerflüssigkeit (Abb. B). Das Handrad des Ventils abnehmen (Abb. C). Die Einstellposition wird durch die Ausrichtung der flachen Seitenfläche (1) der Steuerspindel der Steuerspindel bestimmt (Abb. D). Das Ventil wird werksseitig auf Position 6 eingestellt. Zur Voreinstellung der Durchflussmenge den Einstellring (mitgeliefert) aufsetzen und die Steuerspindel in die gewünschte Position drehen. Die Ziffer der gewählten Voreinstellung (zum Beispiel 3) muss korrekt mittig angezeigt werden (Abb. E). Den Einstellring abnehmen und das Handrad aufsetzen (Abb. F). Ist das Handrad vollständig angezogen, wird der Ventildurchgang geschlossen (Abb. I).

Anzeige des Durchflusses (Abb. G-H)

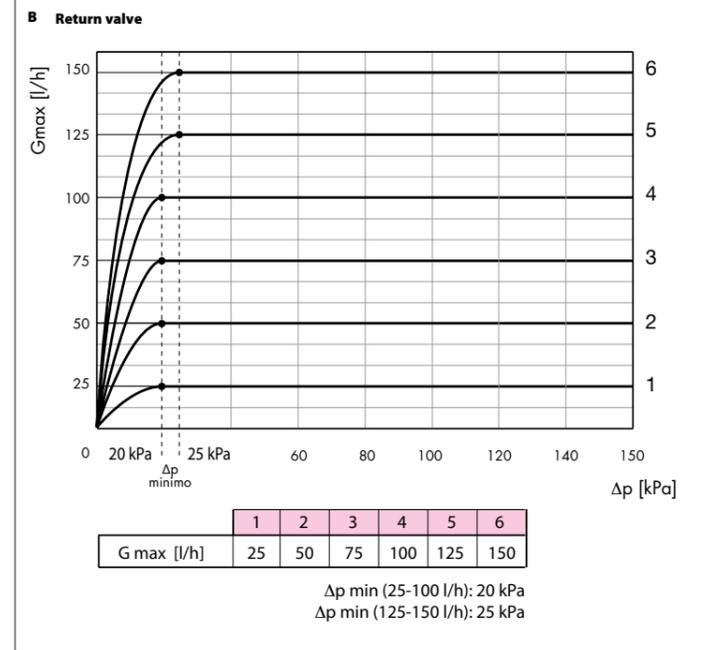
Der Vorlaufverteiler ist mit Durchflussmessern zur Kontrolle des tatsächlichen Durchflusses ausgestattet (Abb. G). Während des Betriebs muss sich der Durchflussmesser immer in der vollständig geöffneten Position befinden. Durchflussmesser können auch zum Absperrn des zugeordneten Kreislaufs verwendet werden (Abb. H).

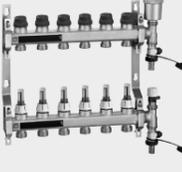
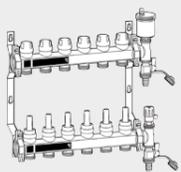
Reinigung des Durchflussmessers (Abb. L - M)

- Die Leitung des zu reinigenden Durchflussmessers sowohl am Vor- als auch am Rücklaufverteiler absperrn: Drehknöpfe bis zum Anschlag anziehen (Abb. H-I).
- Die transparente Kunststoffanzeige mit einem 8 mm Innenschlüssel abschrauben und dabei den Einstellknopf mit einem 22 mm Sechskantschlüssel festhalten (Abb. L).
- Den Innenbereich der Anzeige mit geeignetem Werkzeug reinigen (Abb. M). Die Anzeige wieder anbringen; hierzu in umgekehrter Reihenfolge zur Beschreibung unter Punkt 2 vorgehen.
- In die vollständig geöffnete Position zurückstellen.

Montage von elektrothermischen Steuerungen (Abb. N)

Der dynamische Verteiler ist für die Montage der elektrothermischen Steuerungen Serie 656 vorgesehen (Abb. N).





Code	Conn.	Outlet No.	Outlets
6656D1	1"	x 4	3/4" M
6656E1	1"	x 5	3/4" M
6656F1	1"	x 6	3/4" M
6656G1	1"	x 7	3/4" M
6656H1	1"	x 8	3/4" M
6656I1	1"	x 9	3/4" M
6656L1	1"	x 10	3/4" M
6656M1	1"	x 11	3/4" M
6656N1	1"	x 12	3/4" M



Code	Outlet No.
CBN6646F1	2-6
CBN6646N1	7-12
CBN6646O1	13



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

COLECTOR DE DISTRIBUCIÓN DINÁMICO PARA SISTEMAS DE PANELES

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo significa: ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO
DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

El colector de distribución se utiliza para el control y suministro del fluido caloportador en los sistemas de calefacción de paneles radiantes. El colector de retorno está equipado con una válvula de equilibrado DYNAMICAL® que permite el equilibrado dinámico automático y una regulación del flujo independiente de la presión. El colector de ida tiene un indicador de paso del fluido.

Características técnicas

Materiales	Colector de ida	Colector de retorno
Corpo:	latón EN 1982 CB7535	latón EN 1982 CB7535
Caudalímetro		
Eje y obturador:	PA	
Juntas de estanqueidad:	EPDM	
Carcasa protectora	ABS	
Resorte:	acero inoxidable EN 10270-3 (AISI 302)	

Válvula de retorno	Válvula de equilibrado DYNAMICAL®
Corpo:	latón EN 1982 CB7535
Eje de accionamiento obturador:	acero inoxidable
Juntas de estanqueidad:	EPDM
Mando:	ABS (PANTONE 356C)
Guías y soportes	Acero EN 10027-1 S235JR

Prestaciones	Desempenho
Fluido utilizable:	agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol:	30%
Presión diferencial máxima con cabezal montado:	1,5 bar
Presión máxima de servicio:	6 bar
Campo de regulación del caudal:	25 ÷ 150 l/h
Rango de funcionamiento Δp:	(pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (pos. 5-6) 25÷150 kPa
Tarado de fábrica:	6
Campo temperatura de servicio fluido caloportador:	5÷60°C
Escala termómetros digitales de cristales líquidos:	24÷48°C
Conexiones principales:	1" F (ISO 228-1)
Salidas:	3/4" M - Ø 18
Distancia entre ejes:	50 mm

Características hidráulicas (figs. A-B)

Montaje

El alojamiento del colector serie 665 es particularmente sencillo con el uso de la caja Caleffi (serie 659 o 661) y los soportes incluidos en el embalaje.

Prerregulación de los caudales (figs. B-C-D-E-F-I)

A cada valor numérico de prerregulación (1, 2, 3, 4, 5 o 6) le corresponde un caudal del fluido caloportador (fig. B). La referencia de la posición de tarado está dada por la orientación de la superficie lateral plana (1) del eje de accionamiento (fig. D). La válvula se suministra regulada en la posición 6. Para hacer la prerregulación del caudal, monte la placa de maniobra suministrada y gire el eje a la posición deseada. El número de prerregulación escogido (por ejemplo 3) debe quedar exactamente en el centro de la ventanilla (fig. E). Quite la placa de maniobra e instale el mando (fig. F). Si el mando se cierra por completo, no hay paso de fluido por la válvula (fig. I).

Visualización del caudal pasante (figs. G-H)

El colector de ida está provisto de caudalímetros para comprobar el paso efectivo del fluido (fig. G). Durante el funcionamiento, el caudalímetro debe estar siempre totalmente abierto. Los caudalímetros también se pueden utilizar para cortar el circuito correspondiente (fig. H).

Limpieza del caudalímetro (figs. L-M)

- Corte el flujo en el circuito de salida del caudalímetro que desee limpiar, tanto en el colector de ida como en el de retorno. Para ello, enrosque a tope los mandos (figs. H-I).
- Desenrosque el indicador de plástico transparente con una llave Allen de 8 mm, manteniendo firme el mando de ajuste con una llave hexagonal de 22 mm (fig. L).
- Limpie el indicador por dentro, en seco, con un utensilio adecuado (fig. M). Monte el indicador, procediendo en orden contrario a lo indicado en el punto 2.
- Ponga los mandos en la posición de apertura total.

Montaje de los cabezales electrotérmicos (fig. N)

El colector dinámico permite el montaje de cabezales electrotérmicos serie 656. (fig. N).

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

COLETOR DE DISTRIBUIÇÃO DINÂMICO PARA SISTEMAS DE CHÃO RADIANTE

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo significa: ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR
ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

O coletor de distribuição é utilizado para o controlo e distribuição do fluido termovetor em instalações de aquecimento por chão radiante. O coletor de retorno possui válvulas de balanceamento DYNAMICAL® que permitem o balanceamento dinâmico automático e a regulação do fluido independente da pressão. O coletor de ida possui indicador para verificar a passagem do fluxo.

Características técnicas

Materiais	Coletor de ida	Coletor de retorno
Corpo:	latão EN 1982 CB7535	latão EN 1982 CB7535
Caudalímetro		
Haste e obturador:	PA	
Vedações hidráulicas:	EPDM	
Tampa de proteção:	ABS	
Mola:	aço inoxidável EN 10270-3 (AISI 302)	

Válvula de retorno	Válvula de balanceamento DYNAMICAL®
Corpo:	latão EN 1982 CB7535
Haste de comando obturador:	aço inoxidável
Vedações hidráulicas:	EPDM
Manípulo de comando:	ABS (PANTONE 356C)
Supportes de fixação:	Aço EN 10027-1 S235JR

Desempenho	Desempenho
Fluidos de utilização:	água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol:	30%
Pressão diferencial máx. com comando instalado:	1,5 bar
Pressão máxima de funcionamento:	6 bar
Campo de regulação do caudal:	25÷150 l/h
Gama de funcionamento Δp:	(pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (pos. 5-6) 25÷150 kPa
Regulação de fábrica:	6
Campo de temperatura de funcionamento do fluido vetor:	5÷60 °C
Escala termómetros digitais de cristais líquidos:	24÷48 °C

Ligações principais	1" F (ISO 228-1)
Derivações:	3/4" M - Ø 18
Entre-eixos:	50 mm

Características hidráulicas (fig. A-B)

Instalação

A inserção do coletor série 665 na caixa é simples, sobretudo, se for utilizada a caixa Caleffi (série 659 ou série 661) e os suportes fornecidos.

Pré-regulação dos caudais (fig. B-C-D-E-F-I)

A cada valor numérico de pré-regulação (1-2-3-4-5-6) corresponde um caudal de fluido termovetor (fig. B). Remover o manípulo da válvula (fig. C). A referência da posição de regulação é definida pela orientação da superfície lateral plana (1) da haste de comando (fig. D). A válvula é fornecida regulada de fábrica na posição 6. Para realizar a pré-regulação do caudal, posicionar a virola perfilada (fornecida na embalagem) e rodar a haste de comando para seleccionar a posição desejada. O número de pré-regulação escollido (por ex. 3) deve ficar bem centrado no quadrado (fig. E). Remover a virola de regulação e instalar o manípulo (fig. F). Se o manípulo for totalmente apertado, a passagem da válvula fecha-se (fig. I).

Visualização do caudal de passagem (fig. G-H)

O coletor de ida é composto por caudalímetros para verificar a passagem efetiva de fluido (fig. G). Na fase de funcionamento, os caudalímetros devem estar sempre na posição de abertura completa. Além disso, os caudalímetros podem ser utilizados para sectionar o circuito correspondente (fig. H).

Limpeza do caudalímetro (fig. L-M)

- Sectionar o circuito de derivação do caudalímetro a limpar, quer no coletor de ida, quer no de retorno, e apertar totalmente os manípulos (fig. H-I).
- Desapertar o indicador em plástico transparente com uma chave hexagonal de 8 mm, mantendo fechado o manípulo de regulação com uma chave hexagonal de 22 mm (fig. L).
- Limpar a seco o interior do indicador com uma ferramenta adequada (fig. M). Voltar a colocar o indicador através do procedimento inverso descrito no ponto 2.
- Voltar a colocar na posição de abertura completa.

Montagem dos comandos eletrotérmicos (fig. N)

O coletor dinâmico está preparado para a montagem de comandos eletrotérmicos série 656. (fig. N).

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

DYNAMISCHE VERDELER VOOR INSTALLATIES MET PANELEN

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan wordt gepleegd. Het symbool betekent: LET OP! NIET-NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER
AFVOEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie

De verdeeler regelt en verdeelt de warmtegeleidende vloeistof in verwarmingsinstallaties met stralingspanelen. De retourverdelers is voorzien van een strangregelventiel DYNAMICAL® dat automatische dynamische balancering en een drukonafhankelijke regeling van de vloeistof mogelijk maakt. De aanvoerverdelers is voorzien van een indicator om de doorstroming te verifiëren.

Technische gegevens

Materiaal	Aanvoerverdelers	Coletor de ida	Coletor de retorno
Lichaam:	messing EN 1982 CB7535	latão EN 1982 CB7535	latão EN 1982 CB7535
Debietmeter			
Stang en afsluitklep:	PA		
Hydraulische afdichtingen:	EPDM		
Isolatieschaaf:	ABS		
Veer:	roestvrij staal EN 10270-3 (AISI 302)		

Retourverdelers	Strangregelventiel DYNAMICAL®
Lichaam:	messing EN 1982 CB7535
Regelstang afsluitklep:	roestvrij staal
Hydraulische afdichtingen:	EPDM
Bedieningsknop:	ABS (PANTONE 356C)
Beugels en steunen:	Staal EN 10027-1 S235JR

Prestaties	Desempenho
Toegepaste vloeistoffen:	water, glycoloplossingen
Max. glycolpercentage:	30%
Maximaal drukverschil met gemonteerde knop/actuator:	1,5 bar
Maximale bedrijfsdruk:	6 bar
Regelbereik van het debiet:	25÷150 l/h
Werkingsgebied Δp:	(pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (pos. 5-6) 25÷150 kPa
Fabriekinstelling:	6
Temperatuurbereik geleidingsvloeistof:	5 tot 60°C
Schaal digitale thermometers met lcd-weergave:	24 tot 48°C

Hoofdaansluitingen:	1" F (ISO 228-1)
Afkakkingen:	3/4" M - Ø 18
Hartafstand:	50 mm

Hydraulische gegevens (afb. A-B)

Installatie

De collector serie 665 kan gemakkelijk in inbouwkasten worden geplaatst, vooral als hiervoor de Caleffi inbouwkast (serie 659 of serie 661) en in de verpakking meegeleverde beugels worden gebruikt.

Instelling van de debieten (afb. B-C-D-E-F-I)

Elke inregelwaarde (1-2-3-4-5-6) stemt overeen met een debiet van de warmtegeleidende vloeistof (afb. B). Verwijder de knop van het ventiel (afb. C). De referentie van de instelstand wordt bepaald door de richting van de platte zijkant (1) van de regelstang (afb. D). Het ventiel wordt geleverd met fabriekinstelling in stand 6. Plaats voor het inregelen van het debiet de speciale geprofileerde ring (die u in de verpakking vindt) en draai aan de regelstang om de gewenste stand te selecteren. De gekozen inregelwaarde (bijvoorbeeld 3) moet goed in het vakje gecentreerd zijn (afb. E). Verwijder de stelling en installeer de knop (afb. F). Als de knop volledig wordt aangedraaid, wordt de doorgang van het ventiel gesloten (afb. I).

Weergave van het doorstroombediet (afb. G-H)

De aanvoerverdelers is voorzien van debietmeters voor de controle van de daadwerkelijke vloeistofdoorstroming (afb. G). De debietmeter moet in de werkingsfase altijd in volledig geopende stand staan. De debietmeters kunnen daarnaast ook worden gebruikt om het betreffende circuit af te sluiten (afb. H).

Reiniging van de debietmeter (afb. L-M)

- Sluit het afgetakte circuit van de te reinigen debietmeter zowel op de aanvoerverdelers als op de retourverdelers af: draai de knoppen (afb. H-I) volledig vast.
- Draai de doorzichtige plastic indicator los met een inbusleutel van 8 mm en houd daarbij de regelknop vast met een zeskantsleutel van 22 mm (afb. L).
- Reinig de binnenkant van de indicator droog met een speciaal gereedschap (afb. M). Plaats de indicator weer door de werkzaamheid in omgekeerde volgorde als bij punt 2 uit te voeren.
- Zet hem weer in volledig geopende stand.

Montage elektrothermische bedieningen (afb. N)

De dynamische verdeeler is voorbereid voor de montage van de elektrothermische bedieningen serie 656. (afb. N).

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com

РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ДИНАМИЧЕСКИЙ КОЛЛЕКТОР ИСПОЛЬЗУЕТСЯ В СИСТЕМАХ ТЕПЛОГО ПОЛА

Предупреждения

Перед тем как приступать к монтажу и техобслуживанию изделия необходимо прочитать настоящее руководство и усвоить его содержание. Символ означает: ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность

Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Функциональное назначение

Распределительный коллектор используется для управления и распределения теплоносителя в системах теплого пола. Коллектор обратки укомплектован балансировочным клапаном DYNAMICAL®, который позволяет осуществлять автоматическую динамическую балансировку и регулировку теплоносителя независимо от давления. Коллектор подачи укомплектован индикатором для контроля потока жидкости.

Технические характеристики

Материалы	Coletor de ida	Coletor de retorno
Корпус:	латунь EN 1982 CB7535	латунь EN 1982 CB7535
Расходомер		
Шток и затвор:	PA	
Гидравлические уплотнения:	EPDM	
Защитная крышка:	ABS	
Пружина:	нержавеющая сталь EN 10270-3 (AISI 302)	

Коллектор обратки	Коллектор подачи
Корпус:	латунь EN 1982 CB7535
Балансировочный клапан DYNAMICAL®	
Шток управления затвором:	нержавеющая сталь
Гидравлические уплотнения:	EPDM
Ручка управления:	ABS (PANTONE 356C)
Кронштейны и подставки:	Сталь EN 10027-1 S235JR

Рабочие характеристики	Desempenho
Рабочие текучие среды:	вода, гликолевые растворы
Максимальное процентное содержание гликоля:	30 %
Макс. дифференциальное давление с установленным приводом:	1,5 бар
Максимальное рабочее давление:	6 бар
Диапазон регулировки расхода:	25 ÷ 150 л/час
Рабочий диапазон Δp:	(поз. 1-2-3-4) 20÷150 кПа (поз. 5-6) 25÷150 кПа
Заводская настройка:	6
Диапазон рабочих температур теплоносителя:	5÷60°C
Шкала жидкокристаллических цифровых термометров:	24÷48°C

Основные соединения:	1" BP (ISO 228-1)
Отводы:	3/4" HP - Ø 18
Межосевое расстояние:	50 мм

Гидравлические характеристики (рис. A-B)

Установки

Размещение коллектора 665 в шкафах обеспечивает удобство монтажа, в особенности при использовании шкафа Caleffi (серии 659 или серии 661) и кронштейнов, входящих в комплект поставки.

Предварительная настройка расхода (рис. B-C-D-E